

A. K. Mashakova¹, M. M. Habutdinova²

¹Institute of Literature and Art named after M.O.Auezov, a_mashakova@mail.ru;

²Kazan Federal University, mileuscha@mail.ru

ON THE ETHNIC SELF-IDENTITY OF KAZAKHSTAN TATARS (based on the lyrics of modern tatar poets)

Annotation. The article presents an attempt to comprehend distinctive features of the ethnic self-identity of Tatars on the basis of modern Tatar poetry and presents a brief overview of the contemporary literary process in Kazakhstan. The article also identifies the components of Tatar poets' ethnic self-identity. The emphasis is upon the analysis of the creative works of Timer Zagit and Ravil Guzairov as prominent representatives of the Tatar literary in Kazakhstan.

Key words: Kazakhstan, ethnic self-identity, tatar poetry.

УДК 82.091

A. K. Машакова¹, М. М. Хабутдинова²

¹Институт литературы и искусства имени М.О.Ауэзова, Казахстан;

²Казанский федеральный университет, Россия

ОБ ЭТНИЧЕСКОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ ТАТАР КАЗАХСТАНА (на материале лирики современных татарских поэтов)

Аннотация. В статье осуществлена попытка осмысления специфики этнической самоидентификации татар на материале современной татарской поэзии Казахстана. Дана краткая характеристика современного литературного процесса в республике. Выявлены компоненты этнической самоидентификации татарских поэтов. Основное внимание уделяется анализу творчества Тимера Загита, Равиля Гузайрова как ярких представителей татарской литературы Казахстана.

Ключевые слова: Казахстан, этническая самоидентификация, татарская поэзия.

Термины «культурная идентичность», «национальная идентичность» и «этническая идентичность» прочно обосновались в тезаурусе современных гуманитарных наук [1-5]. Идентификация связана с оценкой, осмыслением или неосознанным переживанием человеком своего места в окружающем его социально-культурном мире. По мнению П.С.Гуревича, идентификация является «глубинной человеческой потребностью», связанной с другими базовыми потребностями личности: во-первых, в общении; во-вторых, в творчестве, которое предполагает адресата; в-третьих, «в ощущении глубоких корней», то есть в стремлении «осознавать себя звеном в определенной стабильной цепи человеческого рода, возникшей в праистории»; в-четвертых, «в стремлении к познанию, к освоению мира», «к пониманию смысла универсума»; в-пятых, «в системе ориентаций, <дающих> возможность отождествить себя с неким признанным образцом» [4, с.226]. Как указывает А.А.Белик, этническая идентичность – это «чувство принадлежности к определенной культурной традиции» [6, с.173]. А.П.Садохин указывает, что идентичность предполагает «осознанное принятие индивидом культурных ценностей, языка, норм и правил поведения, свойственных его родной культуре и формирующих его ценностное отношение к самому себе к другим людям, к обществу и миру в целом» [3, с.22-23].

«Национальная идентичность, – как верно подметила Е.А.Полева, – предполагает соотнесение с культурной традицией, однако культура нации не однородна: при наличии общенациональных символов и архетипов культурные коды разных субкультур одного общества существенно различаются. То есть

культурная идентификация уточняет национальную, и значимо, с какой субкультурой себя отождествляет субъект слова / мысли» [7, с.75].

Общеизвестно, что идентификация связана с самоосознаванием. С.Лурье пишет: «Вообще, любой „образ себя“ может быть представлен тремя составляющими: „образом для других“, „образом для себя“ и „образом в себе“. „Образ для себя“ осознается обществом и представляет собой набор характеристик, желательных для себя. <...> „Образ для других“ можно представить как переведенный на язык других культур набор приписываемых себе определений. <...> „Образ в себе“ бессознателен, но именно он определяет согласованность и ритмичность действий членов этноса» [2, с.228].

Проблемы национальной и этнической идентификации особенно актуальны в отношении диаспоры. Столкновение с неродной культурой стимулирует процесс осмысления родной культуры. «Жизнь диаспоры, во-первых, во многом предопределяет маргинальное существование в социуме неродного государства, а во-вторых, питает националистические идеи, утверждающие значимость родной культуры» [7, с.76]. В литературоведении накоплен интересный опыт по осмыслению проблемы идентичности на материале татарской литературы [8-11]. Объектом нашего исследования стала поэзия современных татарских поэтов Казахстана.

На казахской земле в мире и согласии проживают более 130 наций и народностей. Замечательными культурными традициями известны татарские этнокультурные центры. Их деятельность направлена на укрепление национальной идентичности казахстанских татар через сохранение и развитие национальной культуры, языка, традиций, обычаев. Представители татарских общин во время встречи с Президентом Татарстана Р.Миннихановым в рамках Дней Республики Татарстан в Казахстане (2014) отметили, что Казахстан является для них родным домом, где с уважением и вниманием относятся к культуре и традициям татар. Здесь издаются газеты и книги на татарском языке, реализуются образовательные программы, ежегодно проводятся республиканские Са-бангуи, музыкальный фестиваль «Мелодии Иртыша», который проходит в Семипалатинске и Усть-Каменогорске, существуют новостной портал www.akbars.kz и веб-сайты www.tmk.kz («Татарский мир Казахстана»), www.tatar.kz. В Уральске создан центр Габдуллы Тукая, который является научно-методическим центром изучения и пропаганды творчества поэта. 19 декабря 2014 года состоялось торжественное открытие научно-образовательного центра «Институт Каюма Насыри» в столице Республики Казахстан в городе Астана. Центр создан в целях поддержки, популяризации и развития татарского языка и культуры в Республике Казахстан и является частью сети Центров Института Каюма Насыри, создаваемых Казанским федеральным университетом в России и других странах мира.

Современный литературный процесс Казахстана наряду с казахской, русской, уйгурской, немецкой, корейской, курдской, узбекской и другими литературами представляет и татарская литература. Впервые исследование татарской литературы Казахстана было представлено в 2004 году в коллективной монографии «Литература народов Казахстана», подготовленной Институтом литературы и искусства им. М.О. Ауэзова МОН РК. Раздел «Татарская литература» [12] знакомит читателей с развитием татарской литературы Казахстана в начале и середине XX века, а также с казахско-татарскими литературными связями. Творчество татарских писателей, поэтов, публицистов периода независимости Казахстана представлено в разделе «Татарская литература» [13] в коллективной монографии «Современная литература народа Казахстана» (2014).

В Казахстане поэзия на татарском языке представлена, в основном, литераторами старшего поколения – людьми, которые в молодости приехали на казахскую землю и Казахстан стал их второй родиной. О ключевых тенденциях и образном мире современной татарской поэзии мы можем судить по поэтическим сборникам Г.Хайруллина, Р.Абдусалимова, Н.Усмановой, Р.Гузайрова. Поэты Р.Шакиров, Ф.Файзуллина, Г.Галлямова и другие публикуют свои стихи на страницах периодических изданий.

Весьма показательно в плане нашей проблематики творчество поэта Тимера Загита (настоящее имя Г.Т.Хайруллин). За последние два десятилетия им опубликован целый ряд поэтических сборников «Дусларымның уйлары һәм моннары» («Мысли и мелодии моих друзей», 1997, в соавторстве), «Казанга хат» («Письмо в Казань», 1998), «Кызык дөнья» («Забавный мир», 1999), «Сүзләрем сиңа кала» («Тебе останутся мои слова», 2000), «Комда калган эзләр» («Следы, оставшиеся на песке», 2004), «Татар дигән халык» («Народ под названием татары», 2005), «Гомер йомгагы» («На закате жизни», 2009), «Юлга чыктым» («Вышел я на дорогу», 2012).

В стихотворениях о родном крае поэт развивает тему сохранения природных богатств и бережного отношения к природе («Корыган елга» («Высохшая река»), «Дала» («Степь»), «Туган туфрак» («Родная земля»)).

Думы о родине тесно переплетаются с размышлениями о судьбе родного языка в стихотворениях «Туган теләм өчен ачынам» («Беспокоюсь о родном языке»); «Туган тел» («Родной язык»). Автор прибегает к традициям Г.Тукая (ср. Г.Тукай «Туган тел» («Родной язык»)). Цитаты, ставшие хрестоматийными, помимо возвышенного смысла в тексте Тимера Загита, становятся носителями определенного смысла – *татарскости* [14, с. 55]:

И кадерле ана телем,
Син барында үз милләтем кешесем.

О, дорогой мой родной язык,
Пока ты есть, я – человек своего народа.

Утрата родного языка ассоциируется у героя с утратой татарской идентичности («Татар теле бар микән ул...» – «Существует ли татарский язык...»).

Частью *татарскости* становится переживание религиозной идентичности. Молитвы лирического героя Тимера Загита обращены к Тенгри или Аллаху. Эти взволнованные монологи пропитаны тревогой за судьбу татарского народа, родного языка.

Рисуя портрет татарского народа, поэт характеризует его представителей как земледельцев («Исемен дә калмады бит синен...» – «Ты ведь утратил свое имя...»).

Полюсами этнической идентификации татар Казахстана стало отношение к истории татар и татарской государственности. Так, Тимер Загит, размышляя о трагических последствиях утраты государственности во время падения Казанского ханства, фиксирует негативные изменения в национальном характере и психологии татар («Кол булырга күнеккәнсең бугай...» – «Кажется, ты привык быть рабом...»). Рисуя жизнь современных татар, поэт часто апеллирует к героическому прошлому татар, активно использует прием антитезы.

На волне «этнического возрождения» создано и стихотворение «Ата-бабам» («Мои предки»), которое носит программный характер [15, с. 7]:

Уян, уйлан, оял, татар!
Һәркем үз милләтен яклар.
Милләтен таныган кеше
Телен, динен, жырын саклар.

Проснись, задумайся, стыдись, татарин,
Всяк защитит свой народ.
Человек, признающий свой народ,
Сохранит свой язык, религию, песни.

В стихотворении «Милләтче бугай» («Я, кажется, националист») [15, с. 3] Тимер Загит стремится осмыслить природу национального чувства, выражает свое несогласие с бытующими у обывателей мифами о татарах (татаро-монгольский компонент).

К исторической памяти народа обращается внимание читателя в стихотворениях «Атилла» («Атилла»), «Олуг Мөхәммәд» («Великий Мухаммат»), «Алтын Урда» («Золотая Орда») и др. Стихотворения Тимера Загита пронизывает искренняя благодарность предкам, присутствует стремление быть похожими на них: «Картәткәем хат» («Письмо моему дедушке»), «Әткәем» («Мой папа»). В стихотворении «Булгарым» («Мой Булгар») [15, с. 6] поэт с восхищением пишет о былом величии булгарской цивилизации. Далекий предок представляется ему храбрым батыром на горячем тулпаре, защитником родной земли и родного очага.

Составной частью татарского национального мифа в стихотворении «Азатлык каһарманнары» («Отважные сыны свободы») [15, с. 7-8] становятся у Тимера Загита богатыри-батыры. Галерею легендарных сынов татарского народа открывает Мамич-Бирде, сотенный князь, один из предводителей повстанческого движения во время Казанской войны 1552-1556 гг. В стихотворении упоминается и его соратник – ногойский мурза Гали Акрам. С большим уважением отзывается автор о Сарый-батыре, Ахмеде бахадире, Джан-Гали. Хвалебное слово произносится и в адрес предводителей Башкирских восстаний: Батырши, идеолога Башкирского восстания 1755-1756 гг., и Карасакала, предводителя Башкирских восстаний 1735-1740 гг. Поэт гордится славным прошлым своего народа.

Деятели искусства становятся для него олицетворением национального духа, квинтэссенцией тюркскости. Преемственность поэтических традиций дает о себе знать в дидактизме лирики Тимера Загита («Комда калган эләр» («Следы, оставленные на песке»), «Тау елгасы» («Горная река»).

Сходные мотивы легко обнаружить и в творчестве другого представителя литературного Олимпа Казахстана – Равиля Гузаирова, автора книг «Гомер Агышы – Йөрәк Сагышы» («Течение жизни – Грусть сердечная», 2001); «Шул Бәхет миңа житә» («И этого Счастья мне достаточно», 2014); «Аермасын безне язмышлар!» («Пусть не разлучны будут наши судьбы», 2014).

Ностальгия по родине пронизывает стихотворения «Насыйп булырмы? («Доведется ли?»), «Сагындым авылымны» («Истосковался я по родной деревне»), «Казаным» («Моя Казань»), «Туган яктан китмәгез!» («Не покидайте родимый край!»), «Өч Асаным», «Кайттым сиңа!» («Приехал к тебе!»). Р.Гузаиров при создании произведений следует фольклорной и песенной традиции. За эмоциональностью его лирики скрывается татарский *моң*. Народно-поэтическая образность оказывает влияние не только на форму, но и на основную идейную концепцию произведений. Р.Гузаиров размышляет с читателями о святости чувства любви к родине.

В стихотворении «Татар иле – татарныкы!» («Страна татар – татарская!») [16, с. 8] предметом рефлексии поэта становится проблема татарской государственности. Река Идел получает в размышлениях поэта приметы Реки Времени. Вглядываясь в толщу воды, Р.Гузаиров осмысливает трагическую страницу истории татар – падение Казанского ханства. В конце стихотворения поэт выражает уверенность в том, что родина у татар сохранит неповторимые татарские черты, если в душах соплеменников сохранится татарский дух.

Образ Казани в стихотворении «Казаным» («Моя Казань») [17, с. 22] мифологизируется. Для лирического героя это город с тысячелетней историей, город легендарных дедов-прадедов. В структуре хронотопа выделяется Башня Сююмбике, которая превращается поэтом в свидетельницу подвигов защитников Казани. Интересной находкой автора становится сравнение города с дубом, татарских родов – с гнездом, а себя – с почкой на его ветви. Так получает свое развитие в стихотворении образ татарской родословной – *шәжәрә*.

Как и Т.Загит, Р.Гузаиров размышляет о природе татарского национального характера. Поэт восхищается татарским терпением («Сабыр булган безнең халкыбыз» – «Был терпеливым наш народ»), негодует по поводу разобщенности («Нигә без болай таркау?» – «Почему мы столь разобщены друг с другом?»).

В стихотворении «Мин татармын» («Я татарин») [17, с. 26] поэт размышляет о природе своей национальности. Р.Гузаиров размышляет о преданности татар идеалам нации. Поэт получает моральное удовлетворение от того, что является представителем народа, оставившего свой глубокий след в истории, снискавшего славу мудрыми поступками и делами, сохранившего сокровищницу народной мудрости в фольклоре.

Сформировать представление о специфике этнической самоидентификации татар Казахстана мы можем и на основе знакомства с поэтическим сборником «Изге туган телем» («Мой святой родной язык»), изданном в Астане в 2012 году.

Так, Р.Х.Абдусалимов в стихотворении «Казанга мең ел» («Казани 1000 лет») воспекает Казань как татарский столичный город, средоточие культурной жизни татарского народа. Лирический герой гордится тем, что принадлежит к народу, подарившему миру много отважных сынов. Казань прославили поэт Кул Гали, имам Шагабутдин Марджани, общественный деятель Гаяз Исхаки, художник Баки Урманче. Благодаря включению этих имен в орбиту культурного мифа, жизнь города дается в разрезе времени. Это способствует расширению хронотопа, подчеркивает значение города в жизни Булгар, Казанского ханства и современных татар. Размышляя о специфике татарского характера, Р.Х.Абдусалимов указывает на такую черту характера татар, как свободолюбие. Именно страсть к свободе послужила причиной скитаний дедов-прадедов по свету. Стихотворение заканчивается призывом, обращенным к современникам: быть терпеливыми и посвятить себя родине. Вновь, как и другие поэты, автор эксплуатирует образ татарина на акбузате, с сердцем белого барса. Так оживают в образном мире стихотворения древние архетипические образы, ассоциирующиеся с татарским народом.

В стихотворении Р.З.Ахметгалиевой «Татар моңы» («Татарская песня») протяжная татарская песня – *моң* – превращается в силу, соединяющую поколения.

Сколько затаенной горечи в стихотворении М.Ю.Назырова «Татар теле» («Татарский язык»)!! Это взволнованная исповедь человека, лишь на склоне лет осознавшего свою этническую идентичность. Структурообразующей становится антитеза: СССР – туган ил. Родной язык превращается в стихотворении в культурный код нации, знакомство с которым даровало огромную радость лирическому герою стихотворения.

Ш.Ш.Сагаутдинов приглашает своих читателей в стихотворении «Аулак өй кичләре» погрузиться в атмосферу *аулак өй*. Автору удалось блестяще передать игровую стихию молодежных посиделок. Реплики лирического героя, обращенные к друзьям, гармонисту, а также включение в текст *такмаков* позволяют охарактеризовать специфику народной обрядности.

Анализ творчества татарских поэтов Казахстана позволил нам выявить в структуре идентичности два основных компонента. Когнитивный включает в себя представления о татарах как этносе, осознание себя как его представителя. Аффективный же компонент представляет собой систему оценок качеств татар, а также подразумевает осознание значимости принадлежности именно к данному этносу. Одной из составляющих первого компонента становится национальный миф, который становится средством консолидации татар, разбросанных по просторам мира. Татарские поэты Казахстана испытывают потребность в собственной этнической истории. Реконструируя Золотой век татарского народа, они обращаются к эпохе Великих Булгар и Казанского ханства. Важное значение поэты придают созданию пантеона национальных героев. Интересны их наблюдения над спецификой национального характера. Во многих стихотворениях воспеваются ценности этнической культуры. Татарский язык превращается в культурный код татар.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Идентификация // Западное литературоведение XX века: Энциклопедия. – М.: Intrada, 2004. – С. 157-158.
- [2] Лурье С. Метаморфозы традиционного сознания: (Опыт разработки теоретических основ этнопсихологии и их применения к анализу исторического и этнографического материала). – СПб.: Тип. им. Котлякова, 1994. – 288 с.
- [3] Садохин А.П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: Автореф. дис. ... д-ра культурологии. – М., 2008. – 44 с.
- [4] Гуревич П.С. Культурология: Учеб. – М.: Гардики, 2007. – 280 с.
- [5] Сафиуллин Я.Г. Идентичность литературная // Теория литературы: словарь для студентов. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2010. – С. 29-31.
- [6] Белик А.А. Культурология: Антропологические теории культур. – М.: РГГУ, 1998. – 241 с.

- [7] Полева Е.А. Национальная самоидентификация героя в романе В.Набокова «Отчаяние» // Вестник Томского государственного университета. – 2009. – №4(8). – С. 75-86.
- [8] Ибрагимов М.И. Идентичность в литературе (на материале татарской поэзии XX века) // Филология и культура. – 2013. – №1(31). – С.151-154.
- [9] Ибрагимов М.И. Л.Н.Толстой в критических суждениях Г.Исхаки в период эмиграции: проблема национальной идентичности // Филология и культура. – 2015. – № 1 (39). – С. 167-170.
- [10] Ибрагимов М.И. Национальная идентичность и теория автора (на примере книги стихов Г.Тукая «Пища души») // Вестник Удмуртского университета. – 2013. – № 5-4. – С. 142-146.
- [11] Хабутдинова М.М. Проблема национальной идентичности в раннем творчестве А.М.Гилязова // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы. Материалы V международной научно-практической конференции (19-22.11.2014). – Казань: Отечество, 2014. – С.314-316.
- [12] Фаткуллин Ф.Х., Тусупова А.К. Татарская литература // Литература народов Казахстана. – Алматы: Гылым, 2004. – С. 272-294.
- [13] Машакова А.К. Татарская литература // Современная литература народа Казахстана. – Алматы, ИЛИ им. М.О.Ауэзова, 2014. – С. 281-322.
- [14] Заһит Т. Сүзләрем сиңа кала. – Алматы: Антей, 2000. – 144 б.
- [15] Заһит Т. Казанга хат. – Алматы: АВС, 1998. – 48 б.
- [16] Гөзәйров Р. Аермасын безне язмышлар. – Казан, 2014. – 120 б.
- [17] Гөзәйров Г. Гомер Агышы – Йөрәк Сагышы. – Казан, 2001. – 100 б.

REFERENCES

- [1] Identifikatsiya // Zapadnoe literaturovedenie XX veka: Entsiklopediya. – M.: Intrada, 2004. – S. 157-158.
- [2] Lur'e S. Metamorfozy traditsionnogo soznaniya: (Opyt razrabotki teoreticheskikh osnov etnopsikhologii i ikh primeneniya k analizu istoricheskogo i etnograficheskogo materiala). – SPb.: Tip. im. Kotlyakova, 1994. – 288 s.
- [3] Sadokhin A.P. Mez kul'turnaya kompetentnost': sushchnost' i mekhanizmy formirovaniya: Avtoref. dis. ... d-ra kul'turologii. – M., 2008. – 44 s.
- [4] Gurevich P.S. Kul'turologiya: Ucheb. – M.: Gardiki, 2007. – 280 s.
- [5] Safiullin Ya.G. Identichnost' literaturnaya // Teoriya literatury: slovar' dlya studentov. – Kazan': Izd-vo Kazanskogo un-ta, 2010. – S. 29-31.
- [6] Belik A.A. Kul'turologiya: Antropologicheskie teorii kul'tur. – M.: RGGU, 1998. – 241 s.
- [7] Poleva E.A. Natsional'naya samoidentifikatsiya geroya v romane V. Nabokova "Otchayanie" // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2009. – №4(8). – S. 75-86.
- [8] Ibragimov M.I. Identichnost' v literature (na materiale tatarskoy poezii XX veka) // Filologiya i kul'tura. – 2013. – №1(31). – S. 151-154.
- [9] Ibragimov M.I. L.N. Tolstoy v kriticheskikh suzheniyakh G. Iskhaki v period emigratsii: problema natsional'noy identichnosti // Filologiya i kul'tura. – 2015. – № 1 (39). – S. 167-170.
- [10] Ibragimov M.I. Natsional'naya identichnost' i teoriya avtora (na primere knigi stikhov G. Tukaya "Pishcha dushi") // Vestnik Udmurtskogo universiteta. – 2013. – № 5-4. – S. 142-146.
- [11] Khabutdinova M.M. Problema natsional'noy identichnosti v rannem tvorchestve A.M. Gilyazova // Sokhranenie i razvitiye rodnym yazykov v usloviyakh mnogonatsional'nogo gosudarstva: problemy i perspektivy. Materialy V mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii (19-22.11.2014). – Kazan': Otechestvo, 2014. – S. 314-316.
- [12] Fatkullin F.Kh., Tusupova A.K. Tatarskaya literatura // Literatura narodov Kazakhstana. – Almaty: Gylim, 2004. – S. 272-294.
- [13] Mashakova A.K. Tatarskaya literatura // Sovremennaya literatura naroda Kazakhstana. – Almaty, ILI im. M.O.Auezova, 2014. – S. 281-322.
- [14] Zahit T. Süzlärem siña kala. – Almaty: Antey, 2000. – 144 b.
- [15] Zahit T. Kazanga khat. – Almaty: AVS, 1998. – 48 b.
- [16] Gözäirov R. Aermasyñ bezne yazmyshlar. – Kazan, 2014. – 120 b.
- [17] Gözäirov G. Gomer Agyshy - Yöräk Sagyshy. – Kazan, 2001. – 100 b.

ӨОЖ: 82.091

А.Қ. Машақова¹, М.М. Хабутдинова²

¹М.О. Әуезов атындағы Әдебиет және өнер институты, Алматы қ., Қазақстан

²Казань федеральді университеті, Ресей

ҚАЗАҚСТАН ТАТАРЛАРЫНЫҢ ЭТНИКАЛЫҚ ӨЗІН-ӨЗІ СӘЙКЕСТЕНДІРУІ ТУРАЛЫ (қазіргі татар ақындарының лирикасы материалдары бойынша)

Аннотация. Мақалада Қазақстан татарларының қазіргі поэзиясы материалдары негізінде этникалық өзін-өзі сәйкестендірудің қыр-сырын түсінуге талпыныс жасалған. Республикадағы қазіргі әдеби үдеріске қысқаша сипаттама берілген. Татар ақындарының этникалық өзін-өзі сәйкестендіруінің компоненттері ай-қындалған. Қазақстандағы татар әдебиетінің жарқын өкілдері Тимер Заһит, Равиль Гузайров шығармашы-лығын талдауға аса көңіл бөлінеді.

Түйін сөздер: Қазақстан, этникалық өзін-өзі сәйкестендіруі, татар поэзиясы.